

à l'air libre

Théâtre du Versant

Le Colisée - 11, avenue Sarasate
64200 Biarritz
Tél. 05 59 24 68 00 - Fax : 05 59 22 13 84

Le journal
de la
compagnie

n°3 Avril . Mai . Juin 1998

Tirage 20 000 ex.

Pourquoi un tel cirque ?

PROTEE, la comédie de CLAUDEL, sera créée à BIARRITZ pour la première fois sous un chapiteau de cirque.

C'est vrai que ce chapiteau rouge, planté sur les places publiques, permettra dans les tournées d'aller à la rencontre des publics "oubliés" dans les banlieues et dans les vallées.

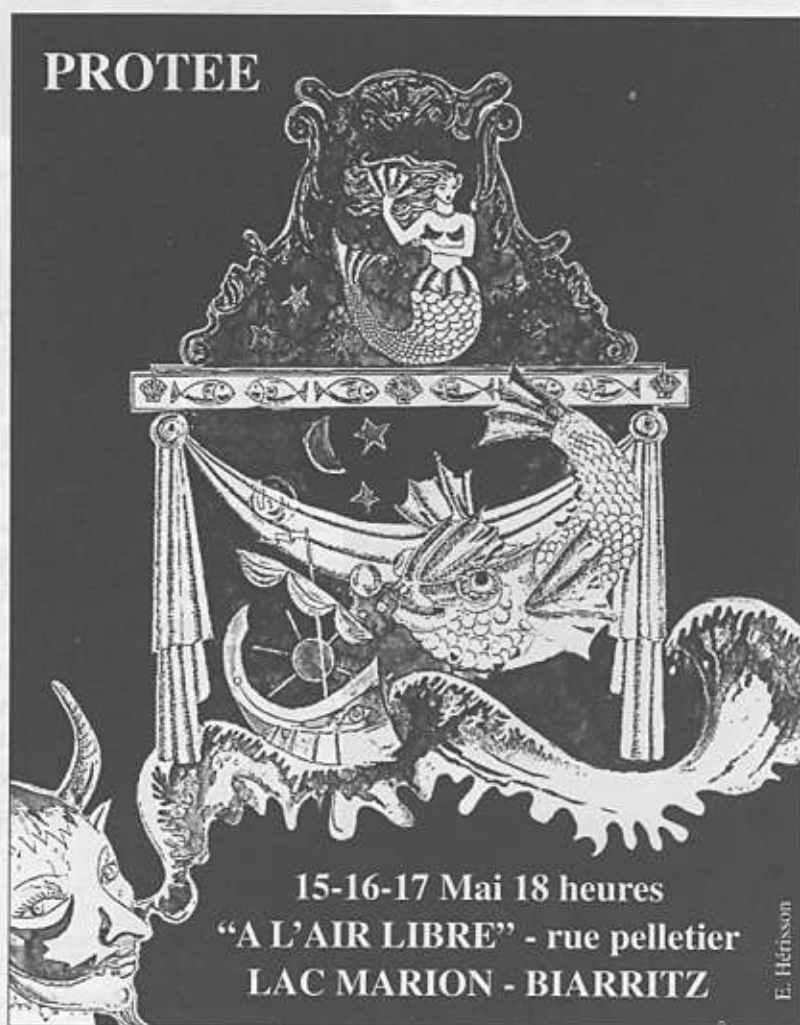
Mais surtout, c'est parce que la piste de cirque est ronde comme le monde, c'est la scène primordiale, c'est un théâtre très ancien. Et l'île de Naxos est un monde circulaire avec la mer autour. Comme au cirque, PROTEE est le dieu dérisoire de la transformation et de l'illusion.

Et puis c'est une rencontre avec la famille du cirque, les KERWICH.

Il y a la père Fabrice, l'héritier de la tradition familiale, sa femme Anita et leurs cinq enfants, tous des artistes de cirque.

On va faire un bout de chemin ensemble. Bien sur, pour le VERSANT, chaque nouveau spectacle est un voyage. Cette fois, ce sera en compagnie de gens qui n'ont pas oublié, eux, qu'ils sont, sur la planète, voyageurs.

Gaël RABAS



PROTEE

15-16-17 Mai 18 heures
"A L'AIR LIBRE" - rue pelletier
LAC MARION - BIARRITZ

E. Hérisson

Les premières représentations en tournées seront dans les Landes.
CAUPENNE le 29 Mai 21 h. ST PAUL les DAX le 30 Mai à 21 h.



Voici **PODIATECH** un nouveau partenaire pour le Versant. Ce sigle, vous le verrez apparaître sur les documents de la Compagnie, sur les affiches. Spécialiste mondialement connu de l'appareillage du pied, particulièrement innovante dans le domaine des matériaux thermoplastiques et thermodurcissables, pourquoi une telle société s'intéresse-t-elle au théâtre ?

C'est que la technologie la plus avancée peut faire bon ménage avec l'art très ancien du masque. La technique au service de la poésie. C'est ce que nous avons découvert au Québec, puisque l'entreprise PODIATECH fournit déjà le Cirque du Soleil à MONTREAL. Un sponsor important pour le VERSANT.



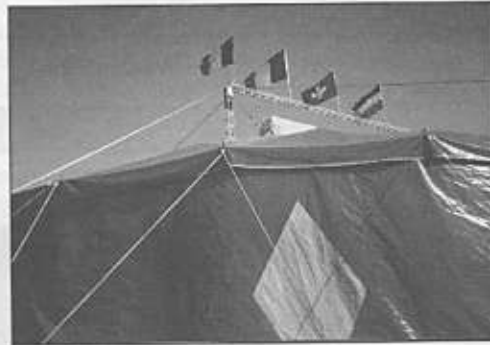
Brigitte et les masques de PROTEE

PROTEE. C'est en rêvant sur ces deux syllabes que CLAUDEL composa en 1913 la première version de cette "bouffonnerie énorme".

Toutes les tentatives de représentations échouèrent. CLAUDEL y tenait cependant. Il savourait le scandale à venir "Je suis ravi : rien n'est plus désagréable et chatouillant qu'une auréole d'apôtre à l'occiput, et je suis ravi d'avoir réussi à l'endommager..."

Une deuxième version vit le jour en 1926 dans l'océan indien. Elle sera créée au lendemain de la mort du poète en 1955 à la comédie de PARIS. Un dernier clin d'oeil.

L'équipe de création est maintenant au complet. Chantal DERUAZ que l'on connaît déjà dans le REVE DES ANIMAUX RONGEURS de Liliane ATLAN et Jean-Pierre BAGOT que l'on découvrira, forment le couple insolite de la Belle Hélène et de Ménélas. Ils rejoignent Françoise DORGAMBIDE qui campe le personnage de Brindosier. Il y a aussi bien sûr Fabien



LUPINELLI et Michel POUVREAU, qui jouent des vieux claudéliens, des satyres, des phoques... Des nouveaux aussi, des jeunes que nous sommes heureux d'accueillir, Arnaud CHARPENTIER et Damien BORDERIE, brillant produit du Conservatoire de BORDEAUX. Jean-Marie PULI est au piano, il nous a suivi dans toutes les tournées de Christophe COLOMB. Sans oublier Peïo CABALETTE, complice depuis dix ans du travail de la compagnie. Il a composé un refrain réunissant le cirque et la mer.

Sylviane CORMIER prépare la parade



des enfants avec les écoles Paul Bert, Sainte-Marie et du Reptou.

Antoine FRANCHET est de nouveau à la régie et Francis CANTO, qui va bien, dirige toujours l'ensemble des techniciens qui oeuvrent sur les décors, les costumes, les coquillages, les sirènes, les satyres, les phoques...

Nous tenons à remercier pour leur soutien, la SNCF, AIR FRANCE, et les établissements de BIARRITZ suivants : HOTEL LOUISIANE, HOTEL RESTAURANT CLIMAT DE FRANCE, TONIC HOTEL, HOTEL SAINT JULIEN, HOTEL WINDSOR, et les restaurants, LES FLOTS BLEUS, LA CAFETIERE, LA CHOPE, LE CHALUT, LE BISTRO SAINT CHARLES, LE BISTRO DE L'HUITRE.

..... BREVES de THEATRE

Poisson d'avril pour l'atelier du lycée Malraux. "Moi qui rêvais de jouer Feydeau" au Colisée le 1er Avril. "LA DISPUTE" de Marivaux par les enfants de Bidart 6 juin au Cinéma Family. "MAI JEUNES ANNÉES" du 8 au 14 juin au Colisée. "Théâtre en Herbe", les ateliers de Natacha et bien d'autres. Au programme, Tchekov, Gozzi, Olivier Py, Racine, Pirandello, et autres paroles d'anges.

ANGLET EN SCENE 16 Juin à la Salle des Fêtes de la Mairie. Avec les élèves des Ateliers de Théâtre de la Ville d'Anglet. Au programme, Feydeau, Victor Hugo, Aristophane...

..... Paroles d'élèves

BAC OPTION THEATRE A NAY

"Au fil des années, tous les élèves de l'Option Théâtre ont pu enrichir leur formation grâce à des stages pratiques et des voyages culturels (Paris, Séville, Venise...)"

"Cette année aux côtés de nos amis du Théâtre du Versant, la classe de terminale monte "La nuit des Rois" de Shakespeare." "Au lycée St-Joseph de NAY, le théâtre bien plus qu'une matière est avant tout une passion."

Des élèves de l'Option Théâtre
Professeurs : C. PROUVOST et A. MUNOZ

..... ET LE POTELO !

CHOCOLAT VANILLE. Lecture pour enfants
Contes de Russie. Lézards qui Bougent.
1/04 - 15 h. Villa Natacha - BIARRITZ.

"LECTURE ET L'ODYSSÉE"

Scaramuccia, Théâtre du Versant, Lézards qui Bougent. Tous les dimanches d'avril
11 h. Port de la Floride - HENDAYE.

DELTEILLISEZ-VOUS. Grand Amour
Théâtre

20h30 - 17 Avril Bibliothèque d'ANGLET
et 18 Avril Villa Natacha BIARRITZ.

CHOCOLAT FRAISE. Lecture pour
enfants - Contes de l'île Maurice. Lézards
qui Bougent 15h. - 6 Mai Villa Natacha
BIARRITZ et 13 Mai Bibliothèque
d'ANGLET.